Internationalization

Lookaside & click-to-translate

Dr. C. Scott Ananian <cscott@laptop.org>
Click-to-translate

• Demo!
  – Code: http://dev.laptop.org/git/users/cscott/click2trans
The Big Idea

• Every element of the GUI can be translated on-the-fly
• Everywhere text appears, you can request translation aids
• User's “Local” translations augment (and overwrite) system translations
• Share, merge & enjoy!
  – Local translations -> “official” translations
Switch!

- Multilingual kids should be able to compare UI in the “official school language” with their native language
- Learn a new language!
Beg, borrow, and steal

- Mac OS X: mouse over word, Apple+Control+d
  - http://niquimerret.com/?p=72
Translation lookup

- **Google AJAX Language API**
  - [http://code.google.com/apis/ajaxlanguage/](http://code.google.com/apis/ajaxlanguage/)

- Works for connected machines – a good start?
How to find a good translation

- Multiple languages, multiple places
- For each of: Quechua, Spanish, English...
  - Look in local, then activity, then system translation area
- Multiple separable translation packs
  - Security?
Implementation

• Gettext shim, or patch, for multiple languages, multiple locations
  – Both C library and python, since python doesn't use C gettext

• Gtk shim or patch for legacy support

• New “Translatable widgets” which specify pre-translated string directly
Questions?

(will code for food)